



Pour la refoua Chelema de Haim Eliyahou ben Fabienne Esther

חיים אליהו בן פביאן אסתר

'Hélki Ado-nay amarti lichmor dévarékha. 'Hiliti fanékha vékhol lèv 'honéni kéimratékha. 'Hichavti dérachay vaachiva raglay èl 'édotékha. 'Hachti vélo hitmamati lichmor mitsvotékha. 'Hévlé récha'im 'ivédouni toratékhà lo chakha'hti. 'Hatsot layla akoum léhodot lakh 'al michpété tsidkékhà. 'Havèr ani lékhol achèr yéréoukha oulchomééré pikoudékha. 'Hasdékhà Ado-nay maléa haarèts 'houkékhà lamédéni.

ח לְקִי יְהוָה אֲמַרְתִּי לְשֹׁמֵר דְּבָרֶיךָ.
: חֲלִיתִי פָנֶיךָ בְּכֹל לֵב חַנּוּנִי כְּאֲמַרְתָּךְ.
 חֲשַׁבְתִּי דְרָכֶי וְאֶשִׁיבָה רַגְלִי אֶל עֵדוּתֶיךָ.
 חֲשַׁתִּי וְלֹא הִתְמַהֲמַהְתִּי לְשֹׁמֵר מִצְוֹתֶיךָ.
 חֲבָלֵי רִשְׁעִים עוֹדְנֵי תוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי.
 חֲצוֹת לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפָּטֶי צְדָקָךְ.
 חָבַר אָנִי לְכֹל אֲשֶׁר יִרְאוּךָ וּלְשֹׁמְרֵי פְקוּדֶיךָ.
 חֲסִדְךָ יְהוָה מְלֶאכֶה הָאָרֶץ חֲקִיךָ לְמַדְנִי.

Yadékhà 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékhà léna'haméni kéimratékha lé'avdékhà. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékhà cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'houkékhà léma'an lo évoch.

ל דִּיךָ עֲשׂוּנִי וַיְכוֹנְנוּנִי הַבִּינְנִי וְאֶלְמַדָּה מִצְוֹתֶיךָ.
ד יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי וַיִּשְׁמְחוּ כִּי לְדַבְרֶךָ יִחְלָתִי.
 יְדַעְתִּי יְהוָה כִּי צְדָק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאֶמוּנָה עֲנִיתָנִי.
 יְהִי נָא חֲסִדְךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאֲמַרְתָּךְ לְעַבְדְּךָ.
 יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאֶחְיֶה כִּי תוֹרַתְךָ שְׁעֵשְׂעֵי.
 יְבֹשׂוּ יוֹדִים כִּי שֹׁקֵר עֲוֹתוֹנִי אָנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ.
 יָשׁוּבוּ לִי יִרְאֶיךָ וַיְדַעֵי עֵדוּתֶיךָ.
 יְהִי לְבִי תָמִים בְּחֲקִיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Yadékhā 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékhā léna'haméni kéimratékha léavdékhā. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékha cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'houkékhā léma'an lo évoch.

ל דִּיךָ עָשׂוּנִי וַיְכַוְנֵנוּנִי הַבִּינְנִי וְאֶלְמְדָה מִצְוֹתֶיךָ.
ד יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי וַיִּשְׁמְחוּ כִּי לְדַבְרְךָ יִחְלָתִי.
 יִדְעָתִי יְהוָה כִּי צָדֵק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאַמוּנָה עֲנִיתָנִי.
 יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדְּךָ.
 יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחֲיָה כִּי תוֹרַתְךָ שֶׁשִּׁשְׁעֵי.
 יֵבֶשׂוּ יָדַי כִּי שָׁקַר עֲוֹנוֹנִי אָנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ.
 יִשׁוּבוּ לִי יִרְאֶיךָ וַיְדַעֵי עֲדוֹתֶיךָ.
 יְהִי לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ.

Ma ahavti toratékha kol hayom hi si'hati. Méoyévay té'hakéméni mitsvotékha ki léolam hi li. Mikol mélaméday hiskalti ki 'édévatékha si'ha li. Mizékénim étbonane ki fikoudékha natsarti. Mikol ora'h ra' kaliti raglay léma'ane échmor dévarékha. Mimichpatékha lo sarti ki ata horétani. Ma nimlétsou lé'hiki imratékha midévach léfi. Mipikoudékha étbonane 'al kèn sanéti kol ora'h chakèr.

מ הָ אֶהְבֵּתִי תוֹרַתְךָ כֹּל הַיּוֹם הִיא שִׂיחָתִי.
ד מֵאֲיִבֵי תַחֲכַמְנִי מִצְוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא לִי.
 מִכָּל מַלְמְדֵי הַשְּׂפָלָתִי כִּי עֲדוֹתֶיךָ שִׂיחָה לִי.
 מִזְקָנִים אֲתַבּוֹנֶן כִּי פִקּוּדֶיךָ נִצְרָתִי.
 מִכָּל אֲרַח רָע כְּלֹאֲתִי רַגְלֵי לְמַעַן אֲשַׁמֹּר דְּבָרְךָ.
 מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא סָרְתִי כִּי אַתָּה הוֹרַתָּנִי.
 מִה נִמְלָצוּ לַחֲכִי אִמְרָתְךָ מִדְּבַשׁ לִפִּי.
 מִפִּקּוּדֶיךָ אֲתַבּוֹנֶן עַל כֵּן שִׁנְאַתִּי כֹּל אֲרַח שָׁקַר.

Achré témimé darèkh haholékhim bétorat Ado-nay. Achré notséré 'édotav békhol lév yidréchouhou. Af lo fa'alou 'avla bidrakhav halakhou. Ata tsivita fikoudékha lichmor méod. A'halay yikonou dérachay lichmor 'houkékhā. Az lo évoch béhabiti él kol mitsvotékha. Odékha béyochèr lévav bélomdi michpété tsidkékhā. Ète 'houkékhā échmor al ta'azvéni 'ad méod.

א שְׂרֵי תְמִימֵי דְרָךְ הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָה.
 אֲשֶׁרֵי נִצְרִי עֲדוֹתָיו בְּכָל לֵב יְדַרְשׁוּהוּ.
 אִף לֹא פָעְלוּ עוֹלָה בְּדַרְכָּיו הַלְכוּ.
 אַתָּה צוּיַתָּה פִקּוּדֶיךָ לְשֹׁמֵר מְאֹד.
 אֲחֲלִי יִכְנֹו דְרָכֵי לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ.
 אֲזוּ לֹא אֲבוֹשׁ בְּהִבִּטִי אֶל כָּל מִצְוֹתֶיךָ.
 אוֹדָךְ בִּישָׁר לִבִּי בְלִמְדֵי מִשְׁפָּטֵי צִדְקָךָ.
 אַתָּה חֻקֶיךָ אֲשַׁמֹּר אֶל תַּעֲזֹבֵנִי עַד מְאֹד.





Léolam Ado-nay dévarékha nitsav bachamayim. Lé dor vador émounatékh konanta érèts vata'amod. Lé michpatékha 'amédou hayom ki hakol 'avadékha. Loulé toratékh cha'achou'ay az avadti véonyi. Léolam lo échka'h pikoudékha ki vam 'hiytani. Lékhani hochi'eni ki fikoudékha darachti. Li kivou récha'im léabédéni 'édotékha étbonane. Lékhoh tikhla raïti kèts ré'hava mitsvatékha méod.

ל עולם יהוה דברך נצב בשמים.
 לדר ודר אמונתך כוננת ארץ ותעמוד.
 למשפטיך עמדו היום כי הכל עבדיך.
 לולי תורתך שעשעי אז אבדתי בעיני.
 לעולם לא אשפח פקודיך כי בם חייתני.
 לך אני הושיעני כי פקודיך דרשתי.
 לי קוו רשעים לאבדני עדתך אתבונן.
 לכל תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד.

Yadékh 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédék michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékha léna'haméni kéimratékha léavdékh. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékh cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'houkékh léma'an lo évoch.

ר דיך עשוני ויכוננוני הבינני ואלמדה מצותיך.
ד יראיך יראוני וישמחו כי לדברך יחלתי.
 ידעתי יהוה כי צדק משפטיך ואמונה עניתני.
 יהי נא חסדך לנחמני כאמרתך לעבדי.
 יבאוני רחמיך ואחיה כי תורתך שעשעי.
 יבשו ידים כי שקר עותוני אני אשיח בפקודיך.
 ישובו לי יראיך וידעי עדתך.
 יהי לבי תמים בחקיך למען לא אבוש.

Horéni Ado-nay dérèkh 'houkékh véétséréna 'ékèv. Havinéni véétséra toratékh vééchméréna vékhol lèv. Hadrikhéni bintiv mitsvotékha ki vo 'hafatsti. Hat libi èl 'édévatékha véal èl batsa'. Ha'avèr 'énay méréot chav bidrakhékha 'hayéni. Hakèmm léavdékh imratékha achèr léyiratékha. Ha'avèr 'héropati achèr yagorti ki michpatékha tovim. Hiné taavti léfikoudékha bétsidkatékha 'hayéni.

ה ורני יהוה דרך חקיך ואצרנה עקב.
 הבינני ואצרה תורתך ואשמרנה בכל לב.
 הדריכני בנתיב מצותיך כי בו חפצתי.
 הט לבי אל עדותיך ואל אל בצע.
 העבר עיני מראות שאו בדרךך חייני.
 הקם לעבדיך אמרתך אשר ליראתך.
 העבר חרפתי אשר יגרתני כי משפטיך טובים.
 הנה תאבתי לפקדיך בצדקתך חייני.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Vivoouni 'hassadékha Ado-nay téchou'atékha kéimratékha. Véééné 'horéfi davar ki vata'hti bidvarékha. Véal tatsèl mipi dévar émèt 'ad méod ki lénichpatékha yi'halti. Vééchémera toratékha tamid lé'olam va'èd. Vééthalékha varé'hava ki fikoudékha darachti. Vaadabéra véédotékha néguèd mélakhim vélo évoch. Vééchta'acha' bémitsvotékha achèr ahavti. Vééssa khapay èl mitsvotékha achèr ahavti véassi'ha vé'houkékha.

ו יבאני חסדך יהוה תשוועתך כאמרתך. ואענה חרפי דבר פי בטחתי בדברך. ואל תצל מפי דבר אמת עד מאד כי למשפטך יחלתי. ואשמרה תורתך תמיד לעולם ועד. ואתהלכה ברחבה פי פקדיך דרשתי. ואדברה בעדתיך נגד מלכים ולא אבוש. ואשתעשע במצותיך אשר אהבתי. ואשא כפי אל מצותיך אשר אהבתי ואשיחה בחקיך.

Bamé yézaké na'ar ète or'ho lichmor kidvarékha. Békhól libi dérachtikha al tachguéni mimitsvotékha. Bélibi tsafanti imratékha léma'ane lo é'héta lakh. Baroukh ata Ado-nay lamédéni 'houkékha. Bisfatay siparti kol michpété fikha. Bédérékh 'édévatékha sasti ké'al kol hone. Béfikoudékha assi'ha véabita oré'hotékha. Bé'houkotékha échta'acha' lo échka'h dévarékha.

ב מה יזכה נער את ארחו לשמור כדברך. בכל לפי דרשתיך אל תשגני ממצותיך. בלבי צפנתי אמרתך למען לא אחטא לך. ברוך אתה יהוה למדני חקיך. בשפתי ספרתי כל משפטי פיך. בדורך עדותיך ששתי כעל כל הון. בפקודיך אשיחה ואביטה ארחתיך. בחקתיך אשתעשע לא אשפח דברך.

Nèr léragli dévarékha véor lintivati. Nichba'ti vaakayéma lichmor michpété tsidkékha. Na'anéti 'ad méod Ado-nay 'hayéni khidvarékha. Nidvot pi rétsé na Ado-nay oumichpatékha lamédéni. Nafchi vékhapi tamid vétoratékha lo chakha'hti. Naténou récha'im pa'h li oumipikoudékha lo ta'iti. Na'halti 'édévatékha lé'olam ki séssone libi héma. Natiti libi la'assot 'houkékha lé'olam 'ékèv.

נ ר לרגלי דברך ואור לנתיבתי. נשבעתני ואקימה לשמור משפטי צדקך. נעניתי עד מאד יהוה חניני כדברך. נדבות פי רצה נא יהוה ומשפטיך למדני. נפשי בכפי תמיד ותורתך לא שכחתי. נתנו רשעים פח לי ומפקודיך לא תעיתי. נחלתי עדותיך לעולם כי ששון לבי המה. נטיתי לבי לעשות חקיך לעולם עקב.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Pélaot 'édévotékha 'al kèn nétsaratam nafchi. Péta'h dévarékha yaïr mévine pétayim. Pi fa'arti vaéchafa ki lémitsvotékha yaavti. Péné élay vé'honéni kémichpat léohavé chémékha. Péamay hakhèn béimratékha véal tachlèt bi khol avèn. Pédèni méochèk adam véécheméra pikoudékha. Panékha haèr bé'avdékha vélamédèni ète 'houkékha. Palgué mayim yarédou 'énay 'al lo chamérou toratékha.

פ לאות עדותיך על כן נצרתם נפשי.
 פתח דבריך יאיר מבין פתיים.
 פי פערתי ואשאפה כי למצותיך יאבתני.
 פנה אלי וחנוני כמשפט לאהבי שמה.
 פעמי הכן באמרתך ואל תשלט בי כל און.
 פדני מעשק אדם ואשמרה פקודיך.
 פניך האר בעבדך ולמדני את חקיך.
 פלגי מים ירדו עיני על לא שמרו תורתך.

Bamé yézaké na'ar ète or'ho lichmor kidvarékha. Békhoh libi dérachtikha al tachguéni mimitsvotékha. Bélibi tsafanti imratékha léma'ane lo é'héta lakh. Baroukh ata Ado-nay lamédèni 'houkékha. Bisfatay siparti kol michpété fikha. Bédérékh 'édévotékha sasti ké'al kol hone. Béfikoudékha assi'ha véabita or'hotékha. Bé'houkotékha échta'acha' lo échka'h dévarékha.

ב מה יזכה נער את ארחו לשמר כדברך.
 בכל לפי דרשתיך אל תשגני ממצותיך.
 בלפי צפנתי אמרתך למען לא אחרטא לך.
 ברוך אתה יהוה למדני חקיך.
 בשפתי ספרתי כל משפטי פיך.
 בדורך עדותיך ששתי כעל כל הון.
 בפקודיך אשיחה ואביטה ארחתיך.
 בחקתיך אשתעשע לא אשכח דברך.

Yadékha 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékha léna'haméni kéimratékha lé'avdékha. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékha cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'houkékha léma'an lo évoch.

ל דרך עשונני ויכוננוני הבינני ואלמדה מצותיך.
ד יראיך יראוני וישמחו כי לדברך יחלתני.
 ידעתי יהוה כי צדק משפטיך ואמונה עניתני.
 יהי נא חסדך לנחמני כאמרתך לעבדך.
 יבאוני רחמיך ואחיה כי תורתך שעשעני.
 יבשו ידים כי שקר עותוני אני אשיח בפקודיך.
 ישובו לי יראיך וידעי עדותיך.
 יהי לפי תמים בחקיך למען לא אבוש.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Achré témimé darèkh haholèkhim bétorat Ado-nay. Achré notséré 'édotav békhol lév yidréchouhou. Af lo fa'alou 'avla bidrakhav halakhou. Ata tsivita fikoudékha lichmor méod. A'halay yikonou dérachay lichmor 'houkékha. Az lo évoch béhabiti él kol mitsvotékha. Odékha béyochèr lévav bélomdi michpété tsidkékha. Ète 'houkékha échmor al ta'azvéni 'ad méod.

א שְׂרֵי תְּמִימֵי דְרָךְ הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָה. אֲשֶׁרֵי נִצְרִי עֲדוֹתָיו בְּכָל לֵב יְדַרְשׁוּהוּ. אַף לֹא פָּעְלוּ עוֹלָה בְּדַרְכּוֹ הַלְכוּ. אַתָּה צוֹיִתָּה פְּקֻדֵיךָ לְשֹׁמֵר מְאֹד. אֲחֵלִי יִכְנֹו דַרְכֵי לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ. אֲזוּ לֹא אִבּוֹשׁ בְּהִבִּטִי אֶל כָּל מִצְוֹתֶיךָ. אוֹדֶךָ בִּישָׁר לִבָּב בְּלִמְדֵי מִשְׁפָּטֶי צִדְקֶךָ. אֵת חֻקֶיךָ אֲשֹׁמֵר אֶל תַּעֲזֹבֵנִי עַד מְאֹד.

Nèr léragli dévarékha véor lintivati. Nichba'ti vaakayéma lichmor michpété tsidkékha. Na'anéti 'ad méod Ado-nay 'hayéni khidvarékha. Nidvot pi rétsé na Ado-nay oumichpatékha lamédéni. Nafchi vékhapi tamid vétoratékha lo chakha'hti. Naténou récha'im pa'h li oumipikoudékha lo ta'iti. Na'halti 'édévatékha léolam ki séssone libi héma. Natiti libi la'assot 'houkékha léolam 'ékèv.

נ ר לְרַגְלֵי דְבָרְךָ וְאוֹר לְנַתִּיבֹתַי. נִשְׁבַּעְתִּי וְאֶקְיָמָה לְשֹׁמֵר מִשְׁפָּטֶי צִדְקֶךָ. נַעֲגִיתִי עַד מְאֹד יְהוָה חֲיִנִי כַדְבָרְךָ. נְדַבּוֹת פִּי רָצָה נָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמִדְנִי. נִפְשִׁי בְּכַפִּי תִמְדַּד וְתוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי. נִתְּנּוּ רְשָׁעִים פֶּח לִי וּמִפְּקוּדֶיךָ לֹא תִעֲנִיתִי. נַחֲלֹתַי עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי שִׁשׁוֹן לִבִּי הָמָּה. נְטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ לְעוֹלָם עֲקֹב.

Achré témimé darèkh haholèkhim bétorat Ado-nay. Achré notséré 'édotav békhol lév yidréchouhou. Af lo fa'alou 'avla bidrakhav halakhou. Ata tsivita fikoudékha lichmor méod. A'halay yikonou dérachay lichmor 'houkékha. Az lo évoch béhabiti él kol mitsvotékha. Odékha béyochèr lévav bélomdi michpété tsidkékha. Ète 'houkékha échmor al ta'azvéni 'ad méod.

א שְׂרֵי תְּמִימֵי דְרָךְ הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָה. אֲשֶׁרֵי נִצְרִי עֲדוֹתָיו בְּכָל לֵב יְדַרְשׁוּהוּ. אַף לֹא פָּעְלוּ עוֹלָה בְּדַרְכּוֹ הַלְכוּ. אַתָּה צוֹיִתָּה פְּקֻדֵיךָ לְשֹׁמֵר מְאֹד. אֲחֵלִי יִכְנֹו דַרְכֵי לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ. אֲזוּ לֹא אִבּוֹשׁ בְּהִבִּטִי אֶל כָּל מִצְוֹתֶיךָ. אוֹדֶךָ בִּישָׁר לִבָּב בְּלִמְדֵי מִשְׁפָּטֶי צִדְקֶךָ. אֵת חֻקֶיךָ אֲשֹׁמֵר אֶל תַּעֲזֹבֵנִי עַד מְאֹד.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Sé'afim sanéti vétoratékhā ahavti. Sitri oumaguini ata lidvarékha yi'halti. Sourou miméni méré'im véétséra mitsvot élohay. Somkhéni khéimratékha véé'hyé véal tévichéni misivri. Sé'adéni véivaché'a véé'ch'a vé'houkékha tamid. Salita kol choguim mé'houkékha ki chékèr tarmitam. Siguim hichbata khol riché arèts lakhèn ahavti 'édotékha. Samar mipa'hdékha véssari oumimichpatékha yaréti.

ס עפֿים שְׁנֵאתִי וְתוֹרָתְךָ אֶהְבֵּתִי.
 סִתְרִי וּמַגְנִי אֶתְּךָ לְדַבְרְךָ יִחְלֹתֵנִי.
 סוּרוּ מִמִּנֵּי מַרְעִים וְאַצְרֶה מִצּוֹת אֲלֵהֶי.
 סָמְכֵנִי כְּאִמְרָתְךָ וְאַחֶה וְאֵל תְּבִישְׁנִי מִשְׁבְּרִי.
 סֶעֱדֵנִי וְאוֹשְׁעָה וְאַשְׁעָה בְּחֻקֶּיךָ תָּמִיד.
 סָלִיתְּ כָּל שׁוֹגִים מִחֻקֶּיךָ כִּי שָׁקַר תִּרְמִיתָם.
 סִגִּים הַשֶּׁבֶת כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ לָכֵן אֶהְבֵּתִי עֲדוּתֶיךָ.
 סָמַר מִפְּחָדְךָ בְּשָׂרֵי וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ יִרְאֵתִי.

Tikrav rinatiléfanékha Ado-nay kidvarékha havinéni. Tavo té'hinati léfanékha kéimratékha hatsiléni. Taba'na séfatay téhila ki télamédéni 'houkékha. Ta'ane léchoni imratékha ki khol mitsvotékha tsédèk. Téhi yadékha léozréni ki fikoudékha va'harti. Taavti lichou'atékha Ado-nay vétoratékhā cha'achou'ay. Té'hi nafchi outhaléléka oumichpatékha ya'zérouti. Ta'iti késsé ovèd bakèch 'avdékhā ki mitsvotékha lo chakha'hti.

ת קָרַב רַגְלִי לְפָנֶיךָ יְהוָה כְּדַבְרְךָ הַבְּיַנְנִי.
 תָּבוֹא תַחְנוּנֵי לְפָנֶיךָ כְּאִמְרָתְךָ הַצִּילֵנִי.
 תִּבְעֶנָה שְׁפָתַי תִּהְלֶה כִּי תִלְמַדְנִי חֻקֶּיךָ.
 תַּעַן לְשׁוֹנֵי אִמְרָתְךָ כִּי כָּל מִצְוֹתֶיךָ צָדָק.
 תְּהִי יָדְךָ לְעֻזְרִי כִּי פִקּוּדֶיךָ בְּחֻרְתִּי.
 תִּאֲבָתִי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרָתְךָ שַׁעֲשַׁעֵנִי.
 תַּחֲזִי נַפְשִׁי וְתִהְלֹלְךָ וּמִשְׁפָּטְךָ יַעֲזֹרֵנִי.
 תַּעֲשִׂיתִי כְּשֶׁה אֲבִד בְּקֶשׁ עֲבָדְךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי.

Réé 'onyi vé'halétséni ki toratékhā lo chakha'hti. Riva rivi ougaléni léimratékha 'hayéni. Ra'hok mérécha'im yéhou'a ki 'houkékha lo darachou. Ra'hamékha rabim Ado-nay kémichpatékha 'hayéni. Rabim rodéfay vétsaray méédévotékha lo natiti. Ra'iti voguédim vaétkotata achèr imratékha lo chamarou. Réé ki fikoudékha ahavti Ado-nay ké'hasdékhā 'hayéni. Roch dévarékha émèt ou'olam kol michpat tsidkékhā.

ר אֵה עָנִי וְחִלְצֵנִי כִּי תוֹרָתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי.
 רִיבָה רִיבִי וּגְאֹלֵנִי לְאִמְרָתְךָ חֲיִנִי.
 רְחוּק מַרְשָׁעִים יִשׁוּעָה כִּי חֻקֶּיךָ לֹא דָרְשׁוּ.
 רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חֲיִנִי.
 רַבִּים רֹדְפֵי וְצָרִי מֵעֲדוּתֶיךָ לֹא נִטִּיתִי.
 רְאִיתִי בְּגִדִים וְאַתְקוּטָה אֲשֶׁר אִמְרָתְךָ לֹא שָׁמְרוּ.
 רְאֵה כִּי פִקּוּדֶיךָ אֶהְבֵּתִי יְהוָה כְּחֻסְדְּךָ חֲיִנִי.
 רֵאשׁ דְּבָרְךָ אֱמֶת וְלַעוֹלָם כָּל מִשְׁפָּט צְדָקָה.

